Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto gardzi Słowem,\* od tego biorą rękojmię,\*\* lecz kto szanuje przykazanie, temu to wynagrodzą.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: Kto lekceważy Słowo. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od tego biorą rękojmię, יֵחָבֶל (jechawel): יְחֻּבָל (jechubbal), lub: żądają poręki; wg BHS: zostanie za to zniszczony. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg G: Kto gardzi rzeczą (l. faktem ), ten będzie wzgardzony, lecz kto szanuje przykazanie, ten będzie przy zdrowiu. G dodaje również w. 13a: Dla kłamliwego syna nic nie będzie dobre,/ lecz mądremu słudze domu łatwe będą czyny (l. to, co jest do zrobienia ) i będzie mu się wiodło na jego drodze. [↑](#footnote-ref-4)